

Betriebsvorschrift
 Armaturen für die Kältetechnik
Operating Instructions
 Valves for refrigeration

Schaugläser	Inspection glasses
SGL	SGL
475	475

Inhaltsverzeichnis	Seite	Contents	Page
1. Übersicht der Bauarten	2	1. Survey of Types	2
2. Technische Kennwerte	2	2. Technical Characteristics	2
3. Sicherheitshinweise	3	3. Safety Instructions	3
4. Anwendung	3	4. Application	3
5. Transport und Lagerung	3	5. Transport, Storage	3
6. Garantie	3	6. Warranty	3
7. Kennzeichnung	3	7. Specification	3
8. Hinweis auf Restgefahren	4	8. Information on risks	4

1. Übersicht der Bauarten

1. Survey of types

Typ / type 475

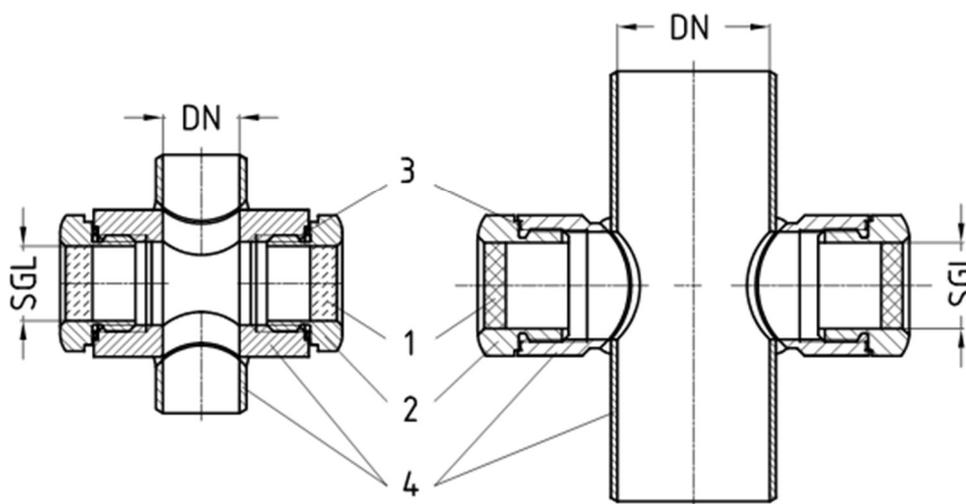
DN 10 – 50

SGL28 (DN10-32)

SGL40 (DN40-50)

DN 65 – 200

SGL40 (DN40-50)



2. Technische Kennwerte

2. Technical characteristics

Werkstoffe:			
1 Glas AR-Glas (Kalknatronglas)			
2 Schraubstück	S355J2	1.0577	
	X5CrNi18-10	1.4301	
3 Flachdichtring	AL		
4 Gehäuse	S355J2	1.0577	
	P235GH	1.0345	
	X5CrNi18-10	1.4301	

material:			
1 glass	(brosilikat)		
2 threaded nipple	S355J2	1,0577	
	X5CrNi18-10	1,4301	
3 flat gasket	AL		
4 body	S355J2	1.0577	
	P235GH	1.0345	
	X5CrNi18-10	1.4301	

Temperaturbereich:
-50°C bis +120°C

temperature range:
-50°C to +120°C

Nennweitenbereich:
DN10 bis DN200

size range:
DN10 bis DN200

Druckbereich:
40 bar

pressure stage:
40 bar

Tabelle nach AD 2000 W10

table acc. to AD 2000

PN	TB (MWT) [C°]	-50	-10	+50	+120
25	PS (MWP) [bar]	18,7	25	25	25
40	PS (MWP) [bar]	30	40	40	40

Zulässiger Umgebungstemperaturbereich (C°):
-50 bis +50

permissible ambient temperature range (C°):
-50 to +50

Betriebsmedien:

Kältemittel nach EN 378-1 und nicht korrosive Flüssigkeiten sowie Kühltölen

working media:

refrigerant EN 378-1 and non-corroding liquids and cold brine.

Leckage nach außen,
Sitz <15g Kältemittel im Jahr

leakage outward,
seat <15g refrigerant per year

3. Sicherheitshinweise

! Schaugläser mit Transport- oder Lagerschäden dürfen nicht eingebaut werden.

! Schaugläser:

- müssen frei von Achskräften, Biege- und Torsionsmomenten sein
- dürfen nicht als Fixpunkte von Rohrleitungen dienen.

! Bei Autogenschweißung oder Hartlötung darf die Flamme das Schauglas nicht berühren.

! Verunreinigungen jeglicher Art müssen vom Innenraum der Schaugläser ferngehalten werden.

! Demontage bzw. Ausbau des Schauglases nur bei druckloser, abgesaugter und ausreichend belüfteter Rohrleitung.

4. Anwendung

AWP-Schaugläser sind geeignet für den Einsatz in Kältemittelkreisläufen für Industrie-Kälteanlagen.

Sie gewährleisten die permanente Kontrolle der Füllstände an der Anlage.

5. Transport und Lagerung

AWP-Schaugläser werden stoßgeschützt, mit Folie abgedeckt transportiert.

Die Lagerung hat in trockenen Räumen zu erfolgen. Es ist auf den unversehrten Verschluss der Anschlussstutzen zu achten. Verschmutzungen jeglicher Art müssen vom Innenraum ferngehalten werden.

Die Stahlvariante der Schaugläser ist zum Schutz vor Korrosion galvanisch verzinkt

6. Garantie

Die Garantieleistung für Erzeugnisse ist entsprechend den vertraglichen Bestimmungen im Liefervertrag festgelegt.

7. Kennzeichnung

AWP-Schaugläser sind gekennzeichnet mit:

- Typ-Nummer
- Hersteller (AWP)

3. Safety instructions

! Inspection glasses that have been damaged during transport or storage must not be installed.

! Inspection glasses:

- no axial forces, bending or torsional moments should act upon the valves.
- must not be used as fixing points for pipes

! In the case of gase welding or brazing, the flame may not reach the inspection glasses.

! Any kind of soiling has to be kept away from the inside of the inspection glasses.

! The inspection glasses may not be disassembled or detached before the pipe has been depressurized, sucked off and adequately ventilated

4. Application

AWP-Inspection glasses are suitable for being employed in the refrigerant cycles for industrial refrigerating plants.

They ensure the continuous monitoring of liquid levels to the system.

5. Transport, Storage

During transport, **AWP-Inspection glasses** are protected against shocks and covered with plastic sheeting.

They should be stored in dry rooms. Care has to be taken that the plugs of the connecting pieces are not damaged. Any kind of soiling has to be kept away from the inside of the fitting.

The steel version of the inspection glasses is to protect against corrosion galvanized.

6. Warranty

The warranty services for our products have been defined in compliance with the regulations stipulated the contract of delivery.

7. Specification

AWP- inspection glasses are marked with:

- type number
- manufacturer (AWP)

8. Hinweis auf Restgefahren entsprechend der Druckgeräterichtlinie (2014/68/EU)

Vom Hersteller nicht zu vermeidende Restgefahren bestehen durch:

- Herausschrauben des Schauglases während des Betriebes
- Unsachgemäße Montage
- Nichtbeachtung der Einsatzgrenzen und Herstellervorschriften entsprechend dieser Betriebsvorschrift

8. Information on risks in conformance to pressure appliance directive

Remaining risks which cannot be avoided by the manufacturer arise because of:

- Screw out of the inspection glasses during operation.
- Incorrect assembly
- Ignore of the operating range and manufacturer rules acc. to this operating instruction